

# O'SHEA SHIELD 2026



## Guidelines

### Scripture Reading

*Pānui karaipiture i Te Reo Māori*

# **Scripture Reading**

## ***Pānui karaipiture i Te Reo Māori***

### **To be adjudicated in two sections**

1. Candidates should be kept apart during the whole event in a designated holding room
2. Candidates must surrender cellphones, devises, and smart watches to their coaches or parents before entering the holding room
3. Candidates will be given the FOUR readings to prepare, from which one will be allocated to each candidate to read in the event
4. For each reading, the candidate will read out:
  - a) The title in black at the top: 'He pānui no ...'
  - b) The reading includes the phrase: 'Ko te kupu a te Ariki' at the end
5. Have the correct English congregational response displayed - 'Whakamoemiti ki te Atua'
6. Applause is not permitted
7. The four texts will be chosen from Te Paipera Tapu (Putanga Reorua) - Bilingual Edition of the New Revised Standard Version from the Bible (Bible Society of NZ Inc. 2012) edition). An email copy of the readings chosen for the event will be sent to each school. It is recommended that where possible there should be equivalence of length and difficulty with the readings, relevance to the community, and the potential for spiritual impact.
8. The readings may include readings from the Old Testament (not Psalms or Proverbs), or the New Testament. They may be separate and different from the English Scripture Readings. Gospel readings will NOT be included.
9. Candidates will be allocated one of the four readings to proclaim. When each candidate arrives in the venue from the Holding Room, they will be given their allocated reading and 30 seconds to prepare before proceeding to the lectern, where a copy of the reading will be already placed.
10. Candidates will bow to the altar before and after their reading, if the event is held in a chapel or church.
11. No food or drink of any kind is permitted in the venue, if it is the chapel or church.

# Guidelines for Adjudication of Scripture Reading

Can I hear and understand the words?

Voice projection, articulation, word management

**Does the reader:**

- a) Relax me to listen? - confidence, timing.
- b) Make the meaning clear? - phrasing, inflection, emphasis.
- c) Involve me? - establish connection with the listeners; establish a shared experience.
- d) Pronounce Te Reo Māori confidently, accurately, and fluently, allowing for differences in dialects?

## Marks and Awards

<b>6 points</b>	<b>Distinction award</b>	<b>Excellent standard</b>	<b>86 - 100%</b>
<b>5 points</b>	<b>Distinction award</b>	<b>High standard</b>	<b>76 - 85%</b>
<b>4 points</b>	<b>Merit award</b>	<b>Good standard</b>	<b>66 - 75%</b>
<b>3 points</b>	<b>Merit award</b>	<b>Average standard</b>	<b>51 - 65%</b>
<b>2 points</b>	<b>Participation award</b>	<b>Completed, below average</b>	<b>31 - 50%</b>
<b>1 point</b>	<b>Participation award</b>	<b>Incomplete or inadequate</b>	<b>0 - 30%</b>



# Scripture Reading

## *Pānui karaipiture i Te Reo Māori*

### Adjudication Sheet

Name:

College:

	Marks gained
1. Voice projection, articulation, word management, accuracy and fluency of Te Reo Māori pronunciation, allowing for dialectic differences	/20
2. Confidence, timing, phrasing, inflection, emphasis	/20
3. Clarity of meaning	/20
4. Identification with the reading; understanding of and insight into the reading	/20
5. Establishment of relationship with the assembly, to create shared worship; sense of involvement of the reader	/20
<b>TOTAL</b>	/100
<b>Convert to Points 1 - 6</b>	

**Comment:**

# Scripture Reading

## *Pānui karaipiture i Te Reo Māori*

### Te Reo Māori Scripture Readings 2026:

1.	Tiuteronomi 7: 6 – 11	The Solemnity of the Most Sacred Heart of Jesus, Year A
2.	1 Hoani 4: 7 – 16	The Solemnity of the Most Sacred Heart of Jesus, Year A
3.	Piripai 2: 1 – 11	26 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time, Year A
4.	1 Ngā Kingi 3: 5 - 12	17 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time, Year A

**He pānui nō te Pukapuka ā Tiuteronomi**

- 6 Nō te mea he iwi tapu koe nā Ihowā;  
nā tōu Atua; i whiriwhiria ai koe e Ihowā, e tōu Atua,  
kia waiho ai hei iwi motuhake māna i ngā iwi katoa i te mata o te whenua.
- 7 Ehara i te nui nō koutou i ngā iwi katoa  
i matenui ai a Ihowā ki a koutou, i whiriwhiri ai i a koutou;  
he iti rawa hoki koutou i ngā iwi katoa.
- 8 Engari, he aroha nō Ihowā ki a koutou,  
he whakamana hoki nāna i te oati i oati ai ia ki ō koutou mātua,  
i whakaputa mai ai a Ihowā i a koutou ki te ringa kaha,  
i hoko ai i a koe i roto i te whare pononga,  
i te ringa hoki o Parao, o te kīngi o Īhipa.
- 9 Nā, kia mōhio koe ki a Ihowā, ki tōu Atua,  
ko te Atua ia, ko te Atua pono,  
e pupuri ana i te kawenata,  
i te atawhai mō te hunga e aroha ana ki a ia,  
e pupuri ana i āna whakahau ā mano noa ngā whakatupuranga;
- 10 e hoatu ana anō e ia ki tō rātou aroaro te utu mō te hunga  
e kino ana ki a ia, arā he whakangaro mō rātou.  
E kore ia e whakaroa ki te tangata e kino ana ki a ia,  
ka hoatu anō e ia he utu ki tōna aroaro.
- 11 Inā, puritia ngā whakahau, ngā tikanga,  
me ngā whakaritenga e whakahau nei ahau  
ki a koe i tēnei rā kia mahia.

**Ko te kupu a te Ariki.**

***He pānui nō te Tuhituhi Tuatahi a Hoani***

- 7 E ngā hoa aroha, kia aroha tātou tētahi ki tētahi,  
nō te Atua hoki te aroha;  
ko te hunga katoa hoki e aroha ana, kua whānau i te Atua,  
e mātau ana hoki ki te Atua.
- 8 Ko te tangata kāhore e aroha, kāhore ia e mātau ki te Atua;  
he aroha hoki te Atua.
- 9 Nā konei i kitea mai ai te aroha o te Atua ki a tātou,  
nā te mea kua tonoa mai e te Atua tāna Tama kotahi ki te ao,  
kia ora ai tātou i a ai.
- 10 Ko te aroha tēnei, ehara i te mea ko tātou kua aroha ki te Atua,  
engari, ko ia kua aroha ki a tātou, ā, tonoa mai ana e ia tāna Tama  
hei whakamārie mō ō tātou hara.
- 11 E ngā hoa aroha, ki te mea i pēnei te aroha o te Atua ki a tātou,  
he tika anō hoki kia aroha tātou tētahi ki tētahi.
- 12 Kāhore he wā i kite ai tētahi i te Atua.  
Ki te aroha tātou tētahi ki tētahi, e noho ana te Atua i roto i a tātou,  
kua rite pū anō tōna aroha i roto i a tātou.
- 13 Nā konei tātou i mātau ai e noho ana tātou i roto i a ia,  
me ia i roto i a tātou, nā te mea kua hōmai e ia tā tōna Wairua ki a tātou.
- 14 Kua kite anō mātau, ka whakaatu nei anō hoki,  
i tonoa mai te Tama e te Matua he Kaiwhakaora mō te ao.
- 15 Ko te tangata e whakaae ana ko Īhu te Tama a te Atua,  
e noho ana te Atua i roto i a ia, me ia anō hoki i roto i te Atua.
- 16 Kua mātau nei anō hoki tātou,  
kua whakapono ki te aroha o te Atua ki a tātou.  
He aroha te Atua,  
ko te tangata hoki e noho ana i runga i te aroha  
e noho ana i roto i te Atua,  
me te Atua anō hoki i roto i a ia.

***Ko te kupu a te Ariki.***

**He pānui nō ngā Tuhituhi o Pāora ki te Hunga o Piripai**

- 1 Nā, ki te mea he whakamārie kei roto i a te Karaiti,  
ki te mea he pēhi mamae tō te aroha,  
ki te mea he whiwhinga tahitanga ki te Wairua,  
ki te mea he ngākau aroha, he mahi tohu,
- 2 kia rite tōku hari i a koutou, kia kotahi te whakaaro,  
kia kotahi te aroha, huihuia ngā ngākau i runga i te whakaaro kotahi.
- 3 Kei meinga tētahi mea i runga i te wehewehe,  
i te whakapehapeha rānei, engari i runga i te ngākau pāpaku,  
me te whakanui a tētahi i tētahi ki runga ake i a ia.
- 4 Kua tēnā o koutou nā, e titiro ki ōna mea anake,  
engari me titiro anō tēnā, tēnā o koutou ki ngā mea a ētahi atu.
- 5 Ko tēnei hei whakaaro mō koutou, ko tērā i a Karaiti Īhu:
- 6 Ahakoa hoki i a ia te āhua o te Atua,  
kīhai i meinga e ia te rite ki te Atua  
hei taonga kapo mai.
- 7 Engari i mea i a ia anō kia pōaha,  
ka mau ki te āhua o te pononga,  
ka meinga kia rite te tangata;
- 8 ā, ka kitea nei tōna āhua  
e rite ana ki tō te tangata,  
ka whakapāpaku ia i a ia,  
ka meinga kia ngohengohe, ahakoa ki te mate,  
āe rā, ki te mate o te rīpeka.
- 9 Nā konei whakateiteitia ake ana ia e te Atua,  
ā, hoatu ana ki a ia te ingoa nui atu i ngā ingoa katoa;
- 10 kia tuku ai i runga i te ingoa o Īhu ngā turi katoa,  
o ngā mea i te rangi, o ngā mea i te whenua,  
o ngā mea i raro i te whenua;
- 11 ā, kia whakaae ngā arero katoa  
ko Īhu Karaiti te Ariki,  
hei whakakorōria i te Atua Matua.

**Ko te kupu a te Ariki.**

***He pānui nō te Pukapuka Tuatahi o Ngā Kingi.***

- 5 I puta a Ihowā ki a Horomona ki Kipeono, he mea moemoeā i te pō;  
ā, ka mea te Atua, “Īnoi mai ko te aha kia hoatu e ahau ki a koe.”
- 6 Nā, ka mea a Horomona, “Nui atu te aroha i whakaputaina e koe  
ki tāu pononga, ki a Rāwiri, ki tōku pāpā,  
i a ia e haere ana i tōu aroaro i runga i te pono,  
i te tapu, i te ngākau tika ki a koe;  
i rongoātia anō e koe tēnei aroha nui mōna,  
i a koe i hōmai nei i tētahi tama ki a ia hei noho ki tōna torōna,  
hei pēnei me tēnei ināianeī.
- 7 “Nā, kua meinga nei tāu pononga e koe, e Ihowā, e tōku Atua,  
hei kingi i muri i a Rāwiri, i tōku pāpā; nā, he tamariki rawa ahau;  
kāhore e mōhio ki te haere atu, ki te haere mai.
- 8 Nā, kei waenganui tēnei tāu pononga i tāu iwi i whiriwhiria e koe,  
he iwi nui, e kore e taea te tatau, te tuhituhi rānei, i te tini.
- 9 Heoi, hōmai ki tāu pononga he ngākau e mahara ana  
ki te whakahaere tikanga ki tāu iwi,  
ki te wehe i te pai, i te kino;  
ko wai hoki e āhei te whakahaere tikanga mō tēnei iwi nui āu?”
- 10 Ā, pai tonu taua kupu ki te whakaaro o te Ariki;  
nō Horomona i tono ki tēnei mea.
- 11 Nā, ka mea te Atua ki a ia, “Nā, kua tono nei koe ki tēnei mea māu,  
ā, kīhai i tono kia maha ngā rā mōu;  
kīhai anō i tono ki te taonga mōu,  
kīhai hoki i tono kia whakamatea ōu hoariri;  
heoi tonoa ana e koe he mōhio ki te whakarongo ki ngā whakawā;
- 12 nanā, kua meatia e ahau tāu i kōrero nā.  
Nanā, kua hoatu e ahau he ngākau mahara,  
he ngākau mōhio ki a koe;  
kāhore he rite mōu i mua atu i a koe;  
e kore anō e ara ake he rite mōu i muri i a koe.

***Ko te kupu a te Ariki.***